

# M. MUSSORGSKY

## Sämtliche Lieder und Gesänge

für eine Singstimme mit Pianoforte-Begleitung

Nr. 11—21 — Revidiert von N. A. RIMSKY-KORSSAKOFF

Nr. 22—30 (aus dem Nachlasse) — Revidiert von W. A. KARATYGIN

Nr. 31—38 (aus dem Nachlasse) — Revidiert von L. LALOY

	Mark		Mark
1. <b>Kinderliedchen.</b> „In dem Garten, in dem Gärtchen“ (für Mezzo-Sopran) . . . . .	—60	22. <b>Die Unverständliche</b> (für mittlere Stimme) . . . . .	—80
2. <b>Das Waisenkind.</b> „Höre mich, lieber Herr!“ (für Mezzo-Sopran) . . . . .	1.—	23. <b>Sternlein, sag' mir an</b> (für Bariton) . . . . .	—60
3. <b>Wiegenlied des Jeromuschka.</b> „Söhnlein schlafe“ (für Contralto) . . . . .	—80	24. <b>Wehmütig rauschten die Blätter</b> (für Bariton oder Baß) . . . . .	1.40
3bis. Dasselbe für Mezzo-Sopran . . . . .	—80	25. <b>Lied des Harfners.</b> „An die Türen will ich schlagen“ (für Bariton oder Baß) . . . . .	—60
4. <b>Die hüpfende Elster.</b> Ein Scherz (für Mezzo-Sopran) . . . . .	1.40	26. <b>Heulend braust der Sturmwind</b> (für Bariton oder Baß) . . . . .	1.40
5. <b>Der Spottvogel.</b> „Oha Moosweiblein (für Mezzo-Sopran) . . . . .	1.40	27. <b>Ich wollt', meine Schmerzen ergössen sich</b> (für mittlere Stimme) . . . . .	—80
6. <b>König Saul.</b> „Heldenschar“ (für Tenor) . . . . .	1.40	28. <b>Der böse Tod</b> (eine Grabschrift) (für Bariton) . . . . .	1.40
6bis. Dasselbe für Bariton . . . . .	1.40	28 bis. Dasselbe für Tenor . . . . .	1.40
7. <b>Schlummre leis und lind, du Bauernkind</b> (für Mezzo-Sopran) . . . . .	1.20	29. <b>Abendliedchen</b> (für mittlere Stimme) . . . . .	—60
8. <b>Die Nacht.</b> Fantasie. „Dein holdes Angesicht“ (für Tenor) . . . . .	1.20	30. <b>Gebet der Salambo.</b> (Fragment aus einer unvollendeten Oper) (für Mezzo-Sopran) . . . . .	2.50
9. <b>Der Klassiker.</b> „Bin klar und einfach bescheiden“ (für Bariton) . . . . .	1.—	31. <b>Die glückliche Stunde.</b> Trinklied (für Bariton) . . . . .	1.40
10. <b>Der Guckkasten.</b> „Hochverehrtes Publikum“ (für Bariton oder Baß) . . . . .	2.50	32. „ <b>Ich bin reich an Palästen.</b> “ Romanze (für Bariton oder Baß) . . . . .	1.20
11. <b>Nicht schlug gleich dem Blitze das Unglück auf einmal 'ein</b> (für mittlere Stimme) . . . . .	—80	33. <b>Gebet.</b> „Hör, Mutter Gottes mich!“ (für Mezzo-Sopran) . . . . .	1.—
12. <b>Leise durchschwebt eine Seele die sel'gen Gefilde</b> (für mittlere Stimme) . . . . .	—80	34. „ <b>Was ist ein Liebesschwur.</b> “ Romanze (für Bariton) . . . . .	1.—
13. <b>Der Gernegroß.</b> „Seht, doch seht“ (für mittlere Stimme) . . . . .	—60	35. <b>O fändest du noch einmal zu mir den Weg zurück.</b> Romanze (für Sopran) . . . . .	1.—
14. <b>Spielmannslied.</b> „Geziemt es den Burschen wohl“ (für Bariton) . . . . .	—80	36. <b>Liebling.</b> „Warum bohrst du die finsternen Blicke“ (für Mezzo-Sopran) . . . . .	1.20
14 bis. Dasselbe für Tenor . . . . .	—80	37. <b>Die Ausgestoßene.</b> „Achte nicht der Verachtung der Menge“ (für Bariton) . . . . .	1.—
15. <b>Endlich weicht zurück</b> (für mittlere Stimme) . . . . .	—60	38. <b>Lied des Balearen</b> (Fragment der Oper „Der Libyer“ oder „Salambo“) (für Tenor) . . . . .	1.40
16. <b>Erscheinung.</b> „Ich sah die Nacht“ (für mittlere Stimme) . . . . .	—80	39. <b>Ach, warum nur, sag</b> (für Tenor) . . . . .	1.—
17. <b>Ob dem Don ein Garten blüht</b> (für mittlere Stimme) . . . . .	—80	40. <b>Ssawischna.</b> „Holde Ssawischna“ (für Bariton) . . . . .	1.—
18. <b>Auf dem Dnjepr</b> (für mittlere Stimme) . . . . .	1.40	40 bis. Dasselbe (für Tenor) . . . . .	1.—
19. <b>Lied des Mephistopheles in Auerbachs Keller</b> (für Bariton oder Baß) . . . . .	1.40	41. <b>Gopak</b> (Hopser) (für Mezzo-Sopran) . . . . .	1.40
19 bis. Dasselbe für Tenor . . . . .	1.40	42. <b>Hebräisches Lied</b> (für Mezzo-Sopran) . . . . .	—80
20. <b>Kallistrat.</b> „Fort und fort tönt mir ein Wiegenlied“ (für Bariton) . . . . .	1.40	43. <b>Die Pilze.</b> (Ein Liedchen) (für Mezzo-Sopran) . . . . .	1.20
21. <b>Der Pilger.</b> „Schatten hoher Berge“ (für mittlere Stimme) . . . . .	—60	44. <b>Das Festmahl.</b> (Eine Erzählung) (für Bariton oder Baß) . . . . .	1.—
		45. <b>Der Bock.</b> (Ein weltliches Märchen) (für Bariton) . . . . .	1.—
		46. <b>Der Seminarist.</b> („Panis, piscis, crinis, finis“) (für Bariton) . . . . .	1.40

Ausgabe in einem Bande (Nr. 1—30, 39—47) Mark 10.—

Zu Nr. 6, 8 und 19 ist Orchester-Material vorhanden

EIGENTUM DER VERLEGER FÜR ALLE LÄNDER

**W. BESSEL & Co.**  
PARIS — LEIPZIG

**GEBETHNER & WOLFF**  
Księgarnia i skład nut  
Poznań, ul. Ratajczaka 36

# Пѣсня Мефистофеля въ погребкѣ Ауербаха

изъ „Фауста“ Гёте въ переводѣ Струговщикова

Song of Mephistopheles in Auerbach's Cellar  
from Goethe's "Faust"

Lied des Mephistopheles in Auerbachs Keller  
aus Goethes „Faust“

English translation by Edward Agate

Deutsch von A. Bernhard

Rev. von Heinrich Möller

Baritono o Basso

М. Мусоргскій

M. Moussorgsky

Rev. von N. Rimsky-Korsakoff

Moderato giusto

Canto

Piano

Semplice  
*mf*

ха... фло - ха!  
*King... a King!*  
 Floh... ei - nen Floh!

Ми - лѣй род - но - го сы - на о - на — е - му бы -  
*King loved him far more dear - ly Than wife — or child, or*  
 Den liebt' er gar - nicht we - nig, Als wie sei - nen eig - nen

ла. Фло - ха... ха, ха, ха, ха, ха!... фло - ха? Ха, ха, ха, ха, ха!... Фло.  
*friend. The flea! Ha, ha, ha, ha, ha! The flea! Ha, ha, ha, ha, ha! The*  
 Sohn; den Floh... ha, ha, ha, ha, ha! den Floh? ha, ha, ha, ha, ha! den

ха!  
*flea!*  
 Floh!

Со -  
*So*  
 Да  
*Da*

ветъ ко-роль порт-но-го: „По-слу-шай ты, чур-банъ! Для  
*came the fi-nest tai-lor To rig him out in style, Cut*  
 rief er sei-nen Schnei-der, Der Schnei-der kam her-an: Da,

дру-га до-ро-го-го-го Сшей бар-хат-ный каф-танъ!“  
*right in la-test fash-ion, Fit, with no fault to find.*  
 miß dem Jun-ker Klei-der und miß ihm Ho-sen an!

Бло-хъ каф-танъ? Ха,ха,ха,ха,ха! Бло-хъ? Ха,ха,ха,ха,ха! Каф.  
*In pro-per style! Ha, ha, ha, ha, ha! The flea? Ha, ha, ha, ha, ha! The*  
 ihm Ho-sen an? ha, ha, ha, ha, ha! dem Floh? ha, ha, ha, ha, ha! dem

танъ? Ха,ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха, ха, ха! Бло-хъ каф-танъ?  
*flea? Ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha In pro-per style!*  
 Floh? Ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha die Ho-sen an?

## Andantino maestoso

*f*

Во-тъ въ зо-ло-то и бар-хатъ Бло-  
*So flea was clothed in fin'-ry, in*  
*In Sam-met und in Sei-de War*

ха на-ря-же-на, И пол-на-я сво-бо-да ей  
*vel - vet and - in gold; From Queen to maids of hon - our he*  
*er nun an - ge - tan, Hat-te Bän - der auf dem Klei - de,*

*p* Moderato giusto

при дво-рѣ да-на. Ха, ха! Ха, ха, ха, ха, ха! Бло-  
*had a great suc - cess. Ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha! Suc -*  
*Hat' auch ein Kreuz dar - an, Ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, der*

*sf pp* *f*

хѣ! Ха, ха, ха, ха! Ха, ха, ха, ха, ха, ха! Бло-хѣ! Ко-  
*cess! Ha, ha, ha, ha! Ha, ha, ha, ha, ha, ha! Suc - cess! At*  
*Floh? ha, ha, ha, ha... Ha, ha, ha, ha, ha, ha, der Floh! Und*

## Andantino maestoso

роль ей санъ ми - ни - стра, И съ нимъ звѣз - ду да - етъ, — За  
*last he was ap - poin - ted, And me - dals he could wear, — His*  
 war so - gleich Mi - ni - ster und hatt' ei - nen gro - ßen Stern, — Da

не - ю и дру - ги - я, По - шли веѣ бло - хи въ ходъ Ха, ха! И  
*bro - thers and his sis - ters were jea - lous as could be! Ha, ha! Thence.*  
 wur - den sei - ne Ge - schwi - ster Bei Hof auch gro - ße Herrn, ha, ha! Und

## Moderato giusto

са - мой ко - ро - ле - вѣ, И фрей - ли - намъ е -  
*for - ward Queen and cour - tiers and la - dies round a -*  
 Herrn und Fraun bei Ho - fe, Die wa - ren sehr ge -

я, Отъ блохъ не ста - ло мо - чн, Не  
*bout, They suf - fered in - con - ve - nience, and*  
 plagt, Die Kö - ni - gin und die Zo - fe Ge -

Andantino maestoso

*p* *f*

ста - - ло' и жить - я. Ха, ха!  
*cursed their day of birth, Ha, ha!*  
 сто - - чен und ge - - nagt, Ha, ha!  
*To kill a flea was*  
 Und durf - ten sie nicht

ят - - ся, Не то что - бы ихъ бить. А мы, кто сталъ ку -  
*treason, to scratch them - selves was wrong, But*  
 кник - - ken Und weg sie juk - ken nicht. Wir knik - ken und - er -

*ff* *ad lib.*

сать - - ся, Тот - часъ да - вай - ду - шить!  
*no - - ble may terminate our woes!*  
 стик - - ken Doch gleich, wenn ei - ner (uns) sticht!  
 Ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха,  
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,  
 Ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha,

ха! Ха, - ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха, ха!  
 ha! Ha, - ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!  
 ha! Ha, - ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha, ha!

Moderato giusto